

Markieren Sie Ihre Antworten auf Ihrem offiziellen 2010 Census-Fragebogen und NICHT auf diesem Leitfaden zur Sprachunterstützung.

- Dieser Leitfaden stellt die Übersetzung von Volkszählungsfragen, Anleitungen und Antwortkategorien bereit, die auf Ihrem offiziellen 2010 Census-Fragebogen erscheinen.
- Suchen Sie Ihre Antworten in diesem Leitfaden auf und markieren Sie dann Ihre Antwort in der gleichen Frage auf Ihrem offiziellen 2010 Census-Fragebogen.
- Schicken Sie Ihren ausgefüllten offiziellen 2010 Census-Fragebogen per Post zurück. Schicken Sie diesen Leitfaden zur Sprachunterstützung **NICHT** zurück.

**Hier beginnen**

Verwenden Sie einen blauen oder schwarzen Schreibstift.

Die Volkszählung muss jede Person, die hier am 1. April 2010 wohnt, zählen.

Zählen Sie, bevor Sie Frage 1 beantworten, die in diesem Haus, dieser Wohnung oder diesem Wohnmobil wohnenden Personen gemäß unseren Richtlinien.

- Zählen Sie alle Personen mit, einschließlich Babys, die hier die meiste Zeit wohnen und schlafen.

Das Behörde für Bevölkerungsstatistik führt auch Zählungen in Institutionen und anderen Orten durch. Deshalb gilt:

- Zählen Sie keine Person mit, die woanders wohnt, entweder an einem College oder im US-Militär.
- Zählen Sie keine Person mit, die am 1. April 2010 in einem Seniorenheim, Gefängnis, einer Strafanstalt, Haftanstalt etc. ist.
- Berücksichtigen Sie diese Personen nicht auf Ihrem Formular, selbst wenn sie nach Verlassen des College, Seniorenheims, Militärs, Gefängnisses etc. wieder hier wohnen werden. Sie könnten sonst doppelt gezählt werden.

Die Volkszählung muss auch Personen ohne einen ständigen Wohnsitz berücksichtigen. Deshalb gilt:

- Wenn jemand, der keinen ständigen Wohnsitz hat, hier am 1. April 2010 wohnt, zählen Sie diese Person mit. Anderenfalls könnte diese Person in der Volkszählung übersehen werden.

**1. Wie viele Personen wohnten oder lebten in diesem Haus, dieser Wohnung oder diesem Wohnmobil am 1. April 2010?**

Anzahl der Personen =

**2. Wohnten noch weitere Personen hier am 1. April 2010, die Sie in Frage 1 nicht berücksichtigt haben?**

Markieren Sie alle zutreffenden Optionen mit einem .

- Kinder, z. B. Neugeborene oder Pflegekinder
- Verwandte, z. B. erwachsene Kinder, Cousin(e), oder angeheiratete Verwandte
- Nicht-Verwandte, z. B. Mitbewohner, oder Babysitter, die im Haus leben
- Personen, die hier vorübergehend wohnen
- Keine weiteren Personen

**3. Dieses Haus, diese Wohnung oder dieses Wohnmobil —**

Kreuzen Sie EIN Kästchen mit einem  an.

- gehört Ihnen oder einer Person in diesem Haushalt mit einer Hypothek oder einem Darlehen? Das umfasst auch „Home Equity Loans“ (Kredit auf Eigenheim, basierend auf Höhe des Eigenkapitals).
- gehört Ihnen oder einer Person in diesem Haushalt ohne jegliche Belastung (ohne Hypothek oder Darlehen)?
- ist gemietet?
- wird ohne Mietzahlung bewohnt?

**4. Wie lautet Ihre Telefonnummer? Es kann sein, dass wir Sie anrufen, wenn wir eine Antwort nicht verstehen.**

Ortsvorwahl + Telefonnummer

-  -

Formular D-60(German) (03. 09. 2009)

U S C E N S U S B U R E A U

**5. Bitte stellen Sie Informationen für jede hier wohnende Person bereit. Beginnen Sie mit einer hier wohnenden Person, die dieses Haus, diese Wohnung oder dieses Wohnmobil besitzt oder mietet. Wenn der Eigentümer oder Mieter an einem anderen Ort wohnt, beginnen Sie mit einem hier wohnenden Erwachsenen. Das ist dann Person 1.**

Wie lautet der Name von Person 1? Wie lautet der Name von Person 1?

Nachname

Vorname  Mittl. Init.

**6. Was ist das Geschlecht von Person 1? Kreuzen Sie EIN Kästchen mit einem  an.**

- Männlich  Weiblich

**7. Wie alt ist Person 1 und was ist das Geburtsdatum von Person 1?**

Bitte geben Sie das Alter von Babys als 0 an, wenn das Kind unter 1 Jahr alt ist.

Tragen Sie Zahlen in den Feldern in Druckschrift ein.

Alter am 1. April 2010    Monat    Tag    Geburtsjahr

→ **HINWEIS: Bitte beantworten Sie SOWOHL Frage 8 zu hispanischer Herkunft ALS AUCH Frage 9 zu Rasse. Für diese Volkszählung gilt hispanische Herkunft nicht als Rasse.**

**8. Ist Person 1 von hispanischer, lateinamerikanischer oder spanischer Herkunft?**

- Nein, nicht von hispanischer, lateinamerikanischer oder spanischer Herkunft
- Ja, Mexikaner, mexikanischer Amerikaner
- Ja, Puertoricaner
- Ja, Kubaner
- Ja, anderer hispanischer, lateinamerikanischer oder spanischer Herkunft — Herkunft in Druckschrift angeben, zum Beispiel Argentinier, Kolumbianer, Dominikaner, Nikaraguaner, Salvadorianer, Spanier usw. ↘

**9. Von welcher Rasse ist Person 1? Kreuzen Sie ein oder mehrere Kästchen mit einem  an.**

- Weiß
- Schwarz, afrik. Am. oder Farbiger/Neger
- Indianer oder Ureinwohner von Alaska — Geben Sie den Namen des eingeschriebenen oder Hauptstammes in Druckschrift an. ↘

- Inder     Japaner     Ureinwohner von Hawaii
- Chinese     Koreaner     Guamer oder Chamorro
- Filipino     Vietnamesische     Samoaner
- Sonstiger Asiat — Geben Sie die Rasse, z. B. Hmong, Laote, Thai, Pakistani, Kambodschaner usw., in Druckschrift an. ↘
- Sonstiger Pazifikinsulaner — Geben Sie die Rasse, z. B. Fidschianer, Tongaer usw., in Druckschrift an. ↘

Andere Rasse — Geben Sie die Rasse in Druckschrift an. ↘

**10. Wohnt oder hält sich Person 1 manchmal woanders auf?**

Nein  Ja — Kreuzen Sie mit alle zutreffenden Antworten einem  an.

- Studentenwohnheim
- Militär
- an einem saisonabhängigen oder zweiten Wohnsitz
- Zur Wahrnehmung des Sorgerechts für ein Kind
- Gefängnis oder Strafanstalt
- Seniorenheim
- aus anderem Grund

→ Wenn in Frage 1 mehr Personen gezählt wurden, fahren Sie mit Person 2 fort.

**1. Tragen Sie die Namen von Personen 2-6 in Druckschrift ein.**

Nachname

Vorname   Mittl. Init.

**2. In welcher Beziehung steht diese Person zu Person 1?** Mittl. Init.

Kreuzen Sie EIN Kästchen mit einem  an.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Ehemann oder Ehefrau            | <input type="checkbox"/> Schwiegervater oder Schwiegermutter |
| <input type="checkbox"/> Biologischer Sohn oder Tochter  | <input type="checkbox"/> Schwiegersohn oder Schwiegertochter |
| <input type="checkbox"/> Adoptivsohn oder Adoptivtochter | <input type="checkbox"/> Sonstige(r) Verwandte(r)            |
| <input type="checkbox"/> Stiefsohn oder Stieftochter     | <input type="checkbox"/> Untermieter oder Pensionsgast       |
| <input type="checkbox"/> Bruder oder Schwester           | <input type="checkbox"/> Mitbewohner oder Hausgenosse        |
| <input type="checkbox"/> Vater oder Mutter               | <input type="checkbox"/> Unverheiratete(r) Lebenspartner(in) |
| <input type="checkbox"/> Enkel                           | <input type="checkbox"/> Sonstige(r) Nicht-Verwandte(r)      |

**3. Was ist das Geschlecht dieser Person?** Kreuzen Sie EIN Kästchen mit einem  an.

- Männlich  Weiblich

**4. Wie alt ist diese Person und was ist das Geburtsdatum dieser Person?**

Bitte geben Sie das Alter von Babys als 0 an, wenn das Kind unter 1 Jahr alt ist.  
Tragen Sie Zahlen in den Feldern in Druckschrift ein.

Alter am 1. April 2010    Monat    Tag    Geburtsjahr

→ **HINWEIS:** Bitte beantworten Sie SOWOHL Frage 5 zu hispanischer Herkunft ALS AUCH Frage 6 zu Rasse. Für diese Volkszählung gilt hispanische Herkunft nicht als Rasse.

**5. Ist diese Person von hispanischer, lateinamerikanischer oder spanischer Herkunft?**

- Nein**, nicht von hispanischer, lateinamerikanischer oder spanischer Herkunft
- Ja, Mexikaner, mexikanischer Amerikaner
- Ja, Puertoricaner
- Ja, Kubaner
- Ja, anderer hispanischer, lateinamerikanischer oder spanischer Herkunft —  
Herkunft in Druckschrift angeben, zum Beispiel Argentinier, Kolumbianer, Dominikaner,  
Nikaraguaner, Salvadorianer, Spanier usw. ↘

**6. Von welcher Rasse ist diese Person?** Kreuzen Sie ein oder mehrere Kästchen mit einem  an.

- Weiß
- Schwarz, afrik. Am. oder Farbiger/Neger
- Indianer oder Ureinwohner von Alaska — Geben Sie den Namen des eingeschriebenen oder Hauptstammes in Druckschrift an. ↘

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Inder   | <input type="checkbox"/> Japaner  | <input type="checkbox"/> Ureinwohner von Hawaii |
| <input type="checkbox"/> Chinese   | <input type="checkbox"/> Koreaner   | <input type="checkbox"/> Guamer oder Chamorro   |
| <input type="checkbox"/> Filipino  | <input type="checkbox"/> Vietnamesische   | <input type="checkbox"/> Samoaner               |
| <input type="checkbox"/> Sonstiger Asiat — Geben Sie die Rasse, z. B. Hmong, Laote, Thai, Pakistani, Kambodschaner usw., in Druckschrift an. ↘ | <input type="checkbox"/> Sonstiger Pazifikinsulaner — Geben Sie die Rasse, z. B. Fidschianer, Tongaer usw., in Druckschrift an. ↘ |   |

- Andere Rasse — Geben Sie die Rasse in Druckschrift an. ↘

**7. Wohnt oder hält sich Person 1 manchmal woanders auf?**

- Nein  Ja — Kreuzen Sie mit alle zutreffenden Antworten einem  an.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Studentenwohnheim                               | <input type="checkbox"/> Zur Wahrnehmung des Sorgerechts für ein Kind |
| <input type="checkbox"/> Militär   | <input type="checkbox"/> Gefängnis oder Strafanstalt                  |
| <input type="checkbox"/> an einem saisonabhängigen oder zweiten Wohnsitz | <input type="checkbox"/> Seniorenheim                                 |
|  | <input type="checkbox"/> aus anderem Grund                            |

→ Wenn in Frage 1 auf der Vorderseite mehr Personen gezählt wurden, fahren Sie mit Person 3 fort.

Wenn Sie nicht genug Platz hatten, um alle anderen Personen, die in diesem Haus oder dieser Wohnung wohnen, aufzulisten, listen Sie diese anderen Personen unten auf. Das Behörde für Bevölkerungsstatistik kann mit Ihnen bzgl. der gleichen Informationen über diese Personen Kontakt aufnehmen.

**Personen 7-12**

Nachname

Vorname   Mittl. Init.

Geschlecht  Männlich  Weiblich

Alter am 1. April 2010    Geburtsdatum  
 Monat    Tag    Jahr

Verwandt mit Person 1?  Ja  Nein

Weitere Informationen zum 2010 Census finden Sie auf der folgenden Website:  
<http://www.census.gov/2010census>

**WICHTIG:**  
 Schicken Sie Ihren ausgefüllten offiziellen 2010 Census-Fragebogen zurück. Schicken Sie diesen Leitfaden zur Sprachunterstützung NICHT zurück.

**VIELEN DANK.**